

Original – Betriebsanleitung / Mode d'emploi original

Lattenrost Ergopad II M2 /
Sommier à lattes Ergopad II M2

Betriebsanleitung / *Mode d'emploi*

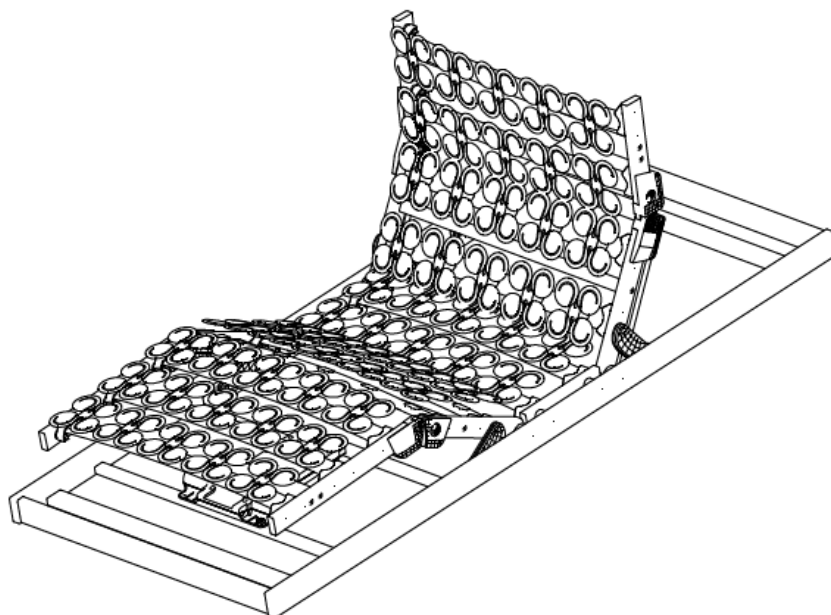


Abb. symbolisch
Fig. symbolique

Hilding Anders Switzerland AG
Biltnerstr. 42
CH-8718 Schänis

<http://www.bico.ch>



Inhaltsverzeichnis / Sommaire

1.	Grundsätzliche Information / Informations générales	4
1.1.	Allgemeines / Généralités	4
1.2.	Bestimmungsgemäße Verwendung / Utilisation conforme à la destination	4
1.3.	Technische Daten / Caractéristiques techniques	5
1.3.1.	Technische Daten Ergopad II M2 (mit Octo-Antrieb) / Caractéristiques techniques Ergopad II M2 (avec moteur Octo)	5
1.3.2.	Räumliche Grenzen / Limites spatiales	5
1.4.	Hauptkomponenten Ergopad II M2 / Principaux composants Ergopad II M2	6
1.5.	CE-Kennzeichnung und Typenschild Ergopad II M2 (mit Octo-Antrieb) / Marquage CE et plaque signalétique Ergopad II M2 (avec moteur Octo)	7
2.	Sicherheitsanweisungen / Vorsichtsmaßregeln / Consignes de sécurité / règles de prudence	8
2.1.	Allgemeine Einführung und Definition der Sicherheitshinweise / Introduction générale et définition des consignes de sécurité	8
2.2.	Verwendete Sicherheitszeichen / Signaux de sécurité utilisés	9
2.3.	Allgemeine Sicherheitshinweise / Consignes générales de sécurité	9
3.	Installation Ergopad II M2 / Installation de l'Ergopad II M2	10
3.1.	Zugentlastung des Anschlusskabels / Décharge de traction du câble de raccordement	10
3.2.	Zusammenschaltung von 2 Lattenrostsystemen / Interconnexion de deux systèmes de sommiers à lattes	11
3.3.	Installation der Funkfernbedienung / Installation de la télécommande radio	12
3.4.	Installation Funkempfänger für Einzelbett / Installation du récepteur radio pour lit individuel	12
3.5.	Installation Funkempfänger für 2 Bettsysteme / Installation du récepteur radio pour système à 2 lits	13
4.	Bedienung / Utilisation	14
4.1.	Ergopad II M2 / Ergopad II M2	14
5.	Störungsbeseitigung, Wartung und Pflege, Demontage, Recycling / Entsorgung / Dépannage, entretien et maintenance, démontage, recyclage/mise au rebut	15
5.1.	Störungsbeseitigung beim Ergopad II M2 bei Stromausfall / Dépannage de l'Ergopad II M2 en cas de panne de courant	15
5.2.	Handlungsempfehlung im Falle einer Störung beim Ergopad II M2 / Action recommandée en cas de dysfonctionnement de l'Ergopad II M2	16
5.3.	Identifikation der Fehlerquelle beim Ergopad II M2 / Identification de la cause de l'erreur sur l'Ergopad II M2	17

5.4.	Wartung und Pflege / <i>Entretien et maintenance</i>	18
5.5.	Demontage / <i>Démontage</i>	20
5.6.	Recycling / Entsorgung / <i>Recyclage / mise au rebut</i>	21
6.	EG-Konformitätserklärung für Ergopad II M2 / <i>Déclarations de conformité CE pour l'Ergopad II M2</i>	22

1. Grundsätzliche Information / Informations générales

1.1. Allgemeines / Généralités

Diese Betriebsanleitung bezieht sich auf den Lattenrost Ergopad II M2 der Fa. Hilding Anders Switzerland AG. / *Le présent mode d'emploi se réfère au sommier à lattes Ergopad II M2 de Hilding Anders Switzerland AG.*

Folgender Typ ist damit erfasst / *Le type suivant est donc concerné:*

- Ergopad II M2

Unser Lattenrost Ergopad II M2 erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien zur Produktsicherheit. Nachfolgend wird das hier beschriebene Produkt als „Ergopad II M2“ bezeichnet. / *Notre sommier à lattes Ergopad II M2 répond aux exigences des directives européennes pertinentes sur la sécurité des produits. Le produit décrit ici sera désigné «Ergopad II M2» par la suite.*

Bei dieser Betriebsanleitung handelt es sich um eine Gesamtbetriebsanleitung, die auf die jeweiligen Anleitungen der eingebauten Einzelkomponenten verweist. Die Originalsprache dieser Anleitung ist Deutsch. / *Le présent mode d'emploi constitue un mode d'emploi général qui renvoie aux instructions respectives des différents composants installés. La langue originale du présent mode d'emploi est l'allemand.*

1.2. Bestimmungsgemäße Verwendung / Utilisation conforme à la destination

Der Lattenrost Ergopad II M2 ist zur Unterfederung in Bettgestellen und als Unterlage für Matratzen vorgesehen, die entsprechend beweglich und anpassungsfähig sind. / *Le sommier à lattes Ergopad II M2 est conçu en tant que sommier à utiliser dans les cadres de lits et en tant que base pour les matelas, qui sont par conséquent flexibles et adaptables.*

Er ist nur zum darauf Liegen und Sitzen vorgesehen. Stehen auf dem Lattenrost sowie punktuelle Belastung sind verboten. Außerdem darf der Lattenrost Ergopad II M2 nicht als Aufstiegshilfe oder als Turn- und Spielgerät verwendet werden. / *Il est uniquement prévu pour une utilisation en position couchée et assise. Il est interdit de se tenir debout sur le sommier à lattes ou de le soumettre à des charges ponctuelles. En outre, le sommier à lattes Ergopad II M2 ne peut pas être utilisé comme aide à la montée, ni comme équipement de gymnastique ou de jeu.*

Kinder dürfen das Produkt nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwenden. Auch psychisch, sensorisch oder geistig eingeschränkte Personen müssen bei der Bedienung beaufsichtigt werden. / *Les enfants ne peuvent utiliser le produit que sous la surveillance d'un adulte. Les personnes souffrant de handicaps mentaux, sensoriels ou intellectuels doivent également être surveillées lors de l'utilisation.*

Personen mit einer Herzschwäche oder einem Herzschrittmacher sollten die Nutzung explizit durch einen/eigenen Facharzt freigegeben lassen. Es ist darauf zu achten, dass Magnete (wie diese zur Befestigung des Handsenders eingesetzt werden können) auch die Nutzung einschränken können. / *Les personnes souffrant d'une insuffisance cardiaque ou portant un stimulateur cardiaque doivent faire approuver explicitement l'utilisation par leur propre médecin ou un spécialiste. Veuillez noter que les aimants (tels que ceux utilisés pour fixer l'émetteur portatif) peuvent également entraîner des restrictions d'utilisation.*

Instandhaltungsarbeiten (z.B. an elektrischen und elektronischen Komponenten) dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal durchgeführt werden! / *Les travaux de maintenance (par exemple sur les composants électriques et électroniques) ne doivent être effectués que par des professionnels qualifiés!*

Um ausreichend Stabilität des gesamten Schlafsystems zu gewährleisten, muss die Bettkonstruktion mindestens 3 Auflagepunkte bzw. eine durchgehende Auflageleiste je Längsseite bieten. / *Pour garantir une stabilité suffisante de l'ensemble du système de couchage, la construction du lit doit offrir au moins 3 points d'appui ou une barre d'appui continue par côté longitudinal.*

1.3. Technische Daten / *Caractéristiques techniques*

1.3.1. Technische Daten Ergopad II M2 / *Caractéristiques techniques Ergopad II M2*

Eingangsspannung / <i>Tension d'entrée:</i>	100-240V 1,2A 47-630 Hz
Ausgangsspannung / <i>Tension de sortie:</i>	24V 3A
Aussetzbetrieb / <i>Fonctionnement intermittent:</i>	2 min. / 10 min.
Anzahl Motoren / <i>Nombre de moteurs:</i>	2
Bauart der Motoren / <i>Conception des moteurs:</i>	24 V DC
Maximallast (gleichmäßig verteilt über die gesamte Liegefläche) / <i>Charge maximale (réparti uniformément sur toute la surface de couchage)</i>	120kg
Druckkraft / <i>Force de pression:</i>	2 x 6500 N
Schutzart des kompletten Systems / <i>Protection du système complet:</i>	IP 20
Schutzklasse / <i>Classe de protection:</i>	II
Empfohlene Raumtemperatur / : <i>Température ambiante recommandée:</i>	+10° bis +40° C de +10° à +40° C
Relative Luftfeuchtigkeit / <i>Humidité relative de l'air:</i>	30% - 75%

Stromverbrauch im Standby nach Öko-Design-Richtlinien < 0,1W /

Consommation électrique en veille selon les directives d'éco-conception < 0,1 W

Mechanische Notabsenkung (NAS) / *Abaissement de secours mécanique (NAS)*

1.3.2. Räumliche Grenzen / *Limites spatiales*

Der Lattenrost Ergopad II M2 darf nur in Innenräumen aufgebaut und benutzt werden. /


Le sommier à lattes Ergopad II M2 ne peut être installé et utilisé qu'à l'intérieur.

Folgende Lattenrostgrößen sind mit OctoFlex-Antrieb verfügbar / *Les tailles de sommiers à lattes suivantes sont disponibles avec l'entraînement OctoFlex:*


Länge Ergopad II M2 / <i>Longueur Ergopad II M2:</i>	190/200/210cm
Breite Ergopad II M2 / <i>Largeur Ergopad II M2:</i>	80/90/100/120/140cm
Höhe Ergopad II M2 / <i>Hauteur Ergopad II M2:</i>	ca. / env. 9cm

Weitere technische Daten zu den einzelnen Komponenten sind den Anleitungen der jeweiligen Hersteller/Lieferanten zu entnehmen. / *Vous trouverez des caractéristiques techniques complémentaires sur les différents composants dans les instructions des fabricants/fournisseurs respectifs.*

Bedienungsanleitungen Manuale Istruzioni Manual de instrucciones Instruction manual Mode d'emploi Gebruiksaanwijzing

Deutsch	Italiano	Español
English	Français	Nederlands
		www.octo-actuators.de/touchbar/

INFO: www.octo-actuators.de/touchbar/ 
www.octo-actuators.de Version: PIC 01 – 2020/01

EU Declaration of Conformity is issued by the company OCTO Actuators GmbH within the scope of the Machinery Directive to the manufacturer and trading partner in accordance with the following directives: -EU Directive 1999/5/EC R&TTE Directive -EU Directive 2004/108/EC "Electromagnetic Compatibility" (EMC)	
The declaration of conformity is deposited with the manufacturer. Document Manager: Jan Wywiol Technical Managing Director: Johannes Schneider	

1.4. Hauptkomponenten Ergopad II M2 / Principaux composants Ergopad II M2

- Verstellbarer Lattenrost / *Sommier à lattes réglable*
- Motorantrieb Octo / *Entraînement motorisé Octo*
- Handschalter mit Bedientasten (Optional: Funkfernbedienung; Achtung, hier werden nur Batterien benötigt, wenn es im Empfängerteil auch Kontaktmöglichkeiten gibt. Bei Empfängerteilen ohne elektrische Kontakte ist die Funktion ohne Batterien gewährleistet, auch wenn es so aussieht als sollten Batterien eingelegt werden!) / *Commutateur manuel à touches de commande (option: télécommande radio; attention, les piles ne sont nécessaires ici que s'il existe des possibilités de contact dans la partie récepteur. Pour les parties du récepteur sans contacts électriques, le fonctionnement est garanti sans piles, même s'il semble que des piles doivent être insérées!)*
- Netzteil / *Alimentation électrique*

Lattenrost:
Sommier à lattes:

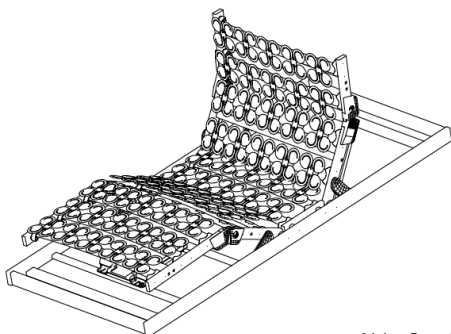
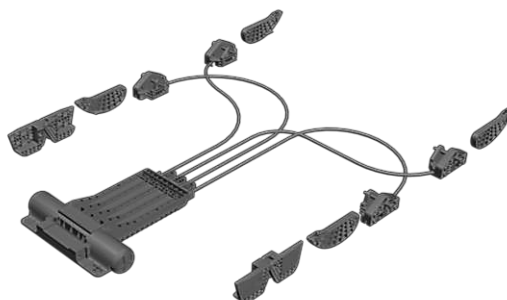


Abb. Symbolisch
Fig. symbolique

Handschalter:
Commutateur manuel:



Motorantrieb (Inkl. Komponenten):
*Entraînement motorisé
(composants inclus):*



Netzteil:
Alimentation électrique:







1.5. CE-Kennzeichnung und Typenschild der Anlage Ergopad II M2 / *Marquage CE et plaque signalétique du système Ergopad II M2*





Die Firma Hilding Anders Switzerland AG hat sich den Ansprüchen höchster Qualität und bestem Service verpflichtet, wobei sich im technologischen Bereich der Blick auf permanente Verbesserung und Innovation richtet. / *La société Hilding Anders Switzerland AG s'engage à respecter les exigences les plus élevées en matière de qualité et de service, en mettant l'accent sur l'amélioration et l'innovation continues dans le domaine technologique.*

Der Lattenrost Ergopad II M2 erfüllt die Anforderungen der EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und der Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU. Die Ziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU, der RoHS Richtlinie 2011/65/EU, der Ökodesign Richtlinie 2009/125/EG und der Funkgeräterichtlinie (Funkfernbedienungen) 2014/53/EU werden ebenfalls eingehalten. Eine entsprechende Konformitätserklärung ist unter Punkt 6. beigelegt. / *Le sommier à lattes Ergopad II M2 est conforme aux exigences de la directive Machines 2006/42/CE et de la directive Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE. Les objectifs de la directive basse tension 2014/35/UE sont également respectés. Une déclaration de conformité correspondante est jointe au point 6.*

Typenschild:

Hilding Anders Switzerland AG Biltnerstr. 42 CH-8718 Schänis		
Bezeichnung:	Ergopad II M2 (mit Octo-Antrieb)	
Eingangsspannung:	100-240V 1,2A	  
Ausgangsspannung:	24V 3A	
Schutzart:	IP 20	
Schutzklasse:	II	

Plaque signalétique:

Hilding Anders Switzerland AG Biltnerstr. 42 CH-8718 Schänis		
<i>Désignation:</i>	Ergopad II M2 (avec moteur Octo)	
<i>Tension d'entrée:</i>	100-240V 1,2A	  
<i>Tension de sortie:</i>	24V 3A	
<i>Protection:</i>	IP 20	
<i>Classe de protection:</i>	II	

2. Sicherheitsanweisungen / Vorsichtsmaßregeln / *Consignes de sécurité / règles de prudence*

2.1. Allgemeine Einführung und Definition der Sicherheitshinweise / *Introduction générale et définition des consignes de sécurité*

Die Anleitung ist unbedingt aufzubewahren, damit die erforderlichen Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie das Produkt installieren und in Betrieb nehmen. / *Il est impératif de conserver les présentes instructions afin que les informations nécessaires soient toujours disponibles. Veuillez lire attentivement et entièrement le présent mode emploi avant d'installer et de procéder à la mise en service du produit.*

Der Lattenrost Ergopad II M2 wurde unter Berücksichtigung der derzeit gültigen Normen und anderen technischen Spezifikationen konzipiert. Er entspricht damit dem Stand der Technik und ermöglicht ein Höchstmaß an Sicherheit während des Betriebes. / *Le sommier à lattes Ergopad II M2 a été conçu en tenant compte des normes en vigueur et d'autres spécifications techniques. Il est par conséquent à la pointe de la technologie et permet un maximum de sécurité pendant l'utilisation.*

Alle Hinweise und Informationen dieser Betriebsanleitung müssen beachtet werden. / *Toutes les instructions et informations contenues dans le présent mode d'emploi doivent être respectées.*

Das wichtigste Ziel der Sicherheitshinweise besteht darin, Personen- und Sachschäden zu verhindern. Sicherheits- und Warnhinweise sind mit einem Gefahrenzeichen (Piktogramm) und mit einem Signalwort (VORSICHT, WARNUNG, GEFAHR) versehen. Sie warnen vor Verletzungsgefahren und informieren über Maßnahmen zur Abwendung. Befolgen Sie stets alle angegebenen Maßnahmen um Personen- und Sachschäden zu vermeiden. / *L'objectif principal des consignes de sécurité est de prévenir les blessures corporelles et les dommages matériels. Les consignes de sécurité et d'avertissement sont accompagnées d'un signe de danger (pictogramme) et d'un mot de signalement (PRUDENCE, AVERTISSEMENT, DANGER). Elles avertissent des risques de blessures et fournissent des informations sur les mesures à prendre pour les éviter. Suivez toujours toutes les mesures spécifiées pour éviter les blessures et les dommages matériels.*



VORSICHT / PRUDENCE

Das Signalwort VORSICHT weist auf Gefahren hin, welche möglicherweise zu leichten Körperverletzungen führen können (Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd). / *Le mot de signalement PRUDENCE indique les dangers susceptibles d'entraîner des blessures physiques légères (danger à faible niveau de risque).*



WARNUNG / AVERTISSEMENT

Das Signalwort WARNUNG weist auf Gefahren hin, welche möglicherweise zu schweren Körperverletzungen oder Tod führen können (Gefährdung mit einem mittleren Risikograd). / *Le mot de signalement AVERTISSEMENT indique les dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort (danger à niveau de risque moyen).*



GEFAHR / DANGER


Das Signalwort GEFAHR weist auf Gefahren hin, welche unmittelbar zu schweren Körperverletzungen oder Tod führen (Gefährdung mit einem hohen Risikograd). / *Le mot de signalement DANGER indique les dangers entraînant des blessures corporelles graves ou la mort (danger à niveau de risque élevé).*



Information / Information

Das Wort INFORMATION weist auf relevante Verfahren, Techniken oder Bedingungen hin. /
Le mot INFORMATION indique les procédures, techniques ou conditions pertinentes.

2.2. Verwendete Sicherheitszeichen / *Signaux de sécurité utilisés*

	(W 27) Warnung vor Handverletzungen/ <i>(W 27) Avertissement de blessures aux mains</i>
---	--

In den jeweiligen Anleitungen für die Komponenten bzw. Zulieferteile werden ebenfalls konkrete Sicherheitshinweise gegeben, die auch zu beachten sind. /

Les instructions respectives relatives aux composants ou aux pièces de sous-traitance contiennent également des consignes de sécurité spécifiques qu'il convient de respecter.

2.3. Allgemeine Sicherheitshinweise / *Consignes générales de sécurité*



Information

Insbesondere ist sicherzustellen, dass / *Il convient notamment de veiller à ce que*

- das Produkt nur bestimmungsgemäß genutzt wird / *le produit ne soit utilisé que conformément à sa destination;*
- die Betriebsanleitung stets zur Verfügung steht / *le mode d'emploi soit toujours disponible;*
- die Komponenten nur in einem einwandfreiem, funktionstüchtigen Zustand betrieben werden. Mögliche Gefahren oder Mängel sind umgehend zu beheben / *les composants ne soient exploités que dans un état impeccable et pleinement fonctionnel. Il convient d'éliminer immédiatement les dangers ou défauts éventuels;*
- das gesamte System vor Feuchtigkeit geschützt wird und nicht längere Zeit der direkten Sonnenstrahlung ausgesetzt wird / *l'ensemble du système soit protégé contre l'humidité et ne soit pas exposé à la lumière directe du soleil pendant de longues périodes;*
- Sicherheitseinrichtungen nicht manipuliert oder außer Funktion gesetzt werden dürfen / *les dispositifs de sécurité ne soient pas manipulés ni mis hors service;*
- alle am Produkt angebrachten Sicherheits- und Warnhinweise zu beachten sind, in einem leserlichen Zustand zu halten sind und nicht entfernt werden dürfen / *tous les avis de sécurité et d'avertissement apposés sur le produit soient respectés, maintenus dans un état lisible et ne soient pas retirés;*
- Reinigungs-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten nur entsprechend der Anleitung erfolgen dürfen (siehe 5.4.) / *les travaux de nettoyage, d'entretien et de réparation ne soient effectués que conformément aux instructions (voir 5.4.);*

Eigenmächtige Instandsetzungen und Veränderungen, können dazu führen, dass die Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden ausgeschlossen ist! / *Les réparations et modifications non autorisées peuvent entraîner l'exclusion de la responsabilité du fabricant pour tout dommage en résultant!*

3. Installation Ergopad II M2 / Installation de l'Ergopad II M2



Vorsicht: Vor dem Anschluss des Netzteils an das Stromnetz vergleichen Sie bitte die Spannung des Stromnetzes mit der am Typenschild des Netzteils angegebenen Eingangsspannung. Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Netzteils! / **Prudence:** avant de brancher le bloc d'alimentation au réseau électrique, veuillez comparer la tension du réseau électrique avec la tension d'entrée indiquée sur la plaque signalétique du bloc d'alimentation. La plaque signalétique se trouve sur la face inférieure du bloc d'alimentation!

Verwenden Sie nur original Netzteile vom Typ E-Power24, E-Power24N, E-Power28 oder E-Power28N. / N'utilisez que des blocs d'alimentation d'origine de type E-Power24, E-Power24N, E-Power28 ou E-Power28N.



Gefahr: Niemals beschädigte Netzkabel verwenden. Defekte Kabel sofort ersetzen / **Danger:** n'utilisez jamais de câbles électriques endommagés. Remplacer immédiatement les câbles défectueux

3.1. Zugentlastung des Anschlusskabels / Décharge de traction du câble de raccordement

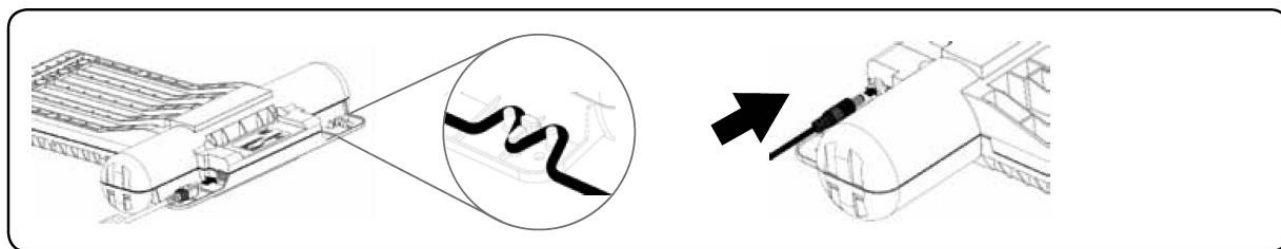
(1) Zugentlastung / Décharge de traction

Als Zugentlastung für die Steckverbindungen muss nun das Kabel in die unten gezeigte Kabelführung eingehängt werden. Auf diese Weise schützen Sie den Stecker vor Beschädigungen und können die Länge des Steuerungskabels Ihren Bedürfnissen entsprechend anpassen. /

Comme décharge de traction pour les connexions enfichables, le câble doit maintenant être accroché dans le guide-câble illustré ci-dessous. De cette façon, vous protégez le connecteur contre les dommages et pouvez adapter la longueur du câble de commande à vos besoins.

(2) Inbetriebnahme der Netzteile / Mise en service du bloc d'alimentation électrique

Verbinden Sie den Stecker des Netzteilkabels mit der noch freien Buchse am Antriebsgehäuse. / Branchez la fiche du câble d'alimentation à la prise encore libre du boîtier moteur.



1

2

3.2. Zusammenschalten von zwei Lattenrostsystemen / *Interconnexion de deux systèmes de sommiers à lattes*

Über das **Dual-Port-Synchro-Kabel** werden zwei Lattenrostsysteme mit einer Steuerung zusammen gefahren (siehe Abbildung unten). / *Le câble de synchronisation Dual-Port est utilisé pour piloter deux systèmes de sommiers à lattes à l'aide d'une commande (voir la figure ci-dessous).*

Information:
Bei einer Synchronisation durch eine Kabel- oder Funkverbindung kann es in Abhängigkeit von Belastung und Toleranzen zum Versatz während des Verfahrens kommen (Vorlauf/Nachlauf). Dies lässt sich systembedingt nicht ausschließen. /
Lors d'une synchronisation par câble ou par liaison radio, il peut y avoir un décalage pendant le processus en fonction de la charge et des tolérances (départ/retour). Cette possibilité ne peut être exclue pour des raisons inhérentes au système.

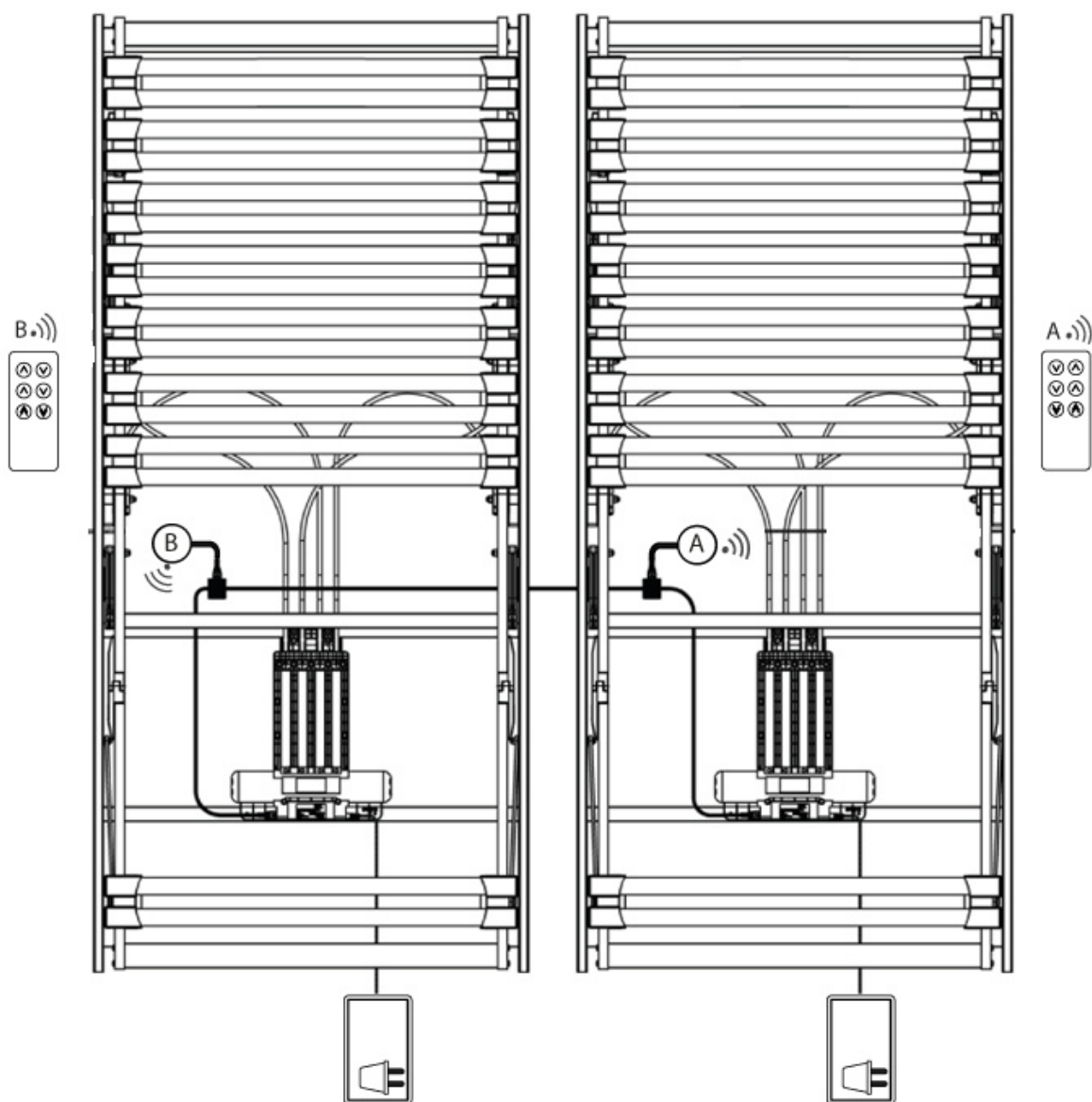


Abb. Symbolisch / Fig. symbolique

3.3. Installation der Funkfernbedienung / *Installation de la télécommande radio*

Kontakt zwischen Funkfernbedienung und Motoreinheit herstellen / *Établir le contact entre la télécommande radio et l'unité motrice*

- (1) Schließen Sie zuerst den Netzstecker Ihrer Bettsysteme, welche Sie mit dem Funksender synchronisieren wollen, an. Legen Sie die Batterien, wie gezeigt, in den Handsender ein. Wenn Sie jetzt den Handsender betätigen wird automatisch der Kontakt zwischen Handsender und **ALLEN** angeschlossenen Bettsystemen hergestellt. / *Branchez d'abord la fiche secteur de vos systèmes de lit que vous souhaitez synchroniser avec l'émetteur radio. Insérez les piles dans l'émetteur comme indiqué. Si vous utilisez maintenant l'émetteur, le contact est automatiquement établi entre l'émetteur et **TOUS** les systèmes de lit connectés.*



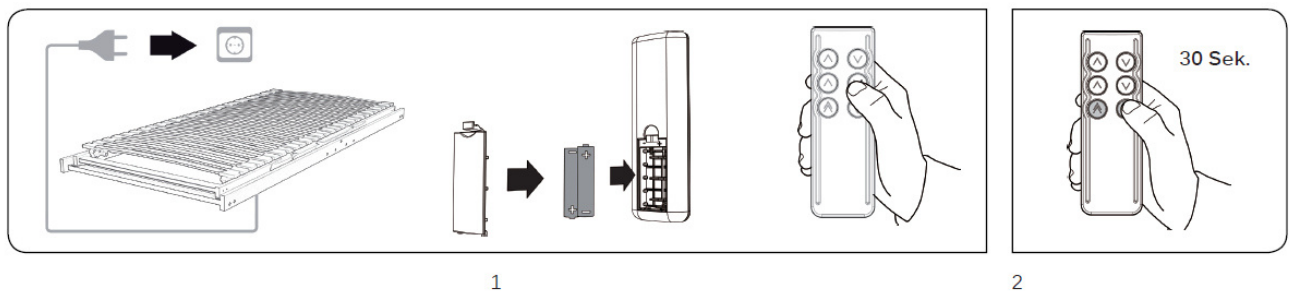
Vorsicht: Wenn Sie zwei Bettsysteme mit unterschiedlichen Handsendern betreiben wollen, darf nur das Bettsystem ans Stromnetz angeschlossen sein, das Sie mit der Frequenz des jeweiligen Handsenders synchronisieren wollen.

Prudence: *Si vous souhaitez utiliser deux systèmes de lit avec des émetteurs différents, seul le système de lit que vous souhaitez synchroniser avec la fréquence de l'émetteur respectif doit être raccordé au réseau électrique.*

Sollte die Funktion einmal gestört sein, entfernen Sie die Batterien aus dem Handsender und trennen das Bettsystem für ca. 10 Sekunden vom Netz. Wiederholen Sie dann nochmals die oben beschriebenen Schritte. / *En cas de dysfonctionnement, retirez les piles de l'émetteur et débranchez le système de lit du réseau électrique pendant env. 10 secondes. Répétez ensuite les étapes décrites ci-dessus.*

- (2) Reset (Handsender mit einzelnen Steuertasten) / *Reset (émetteur avec touches de commande individuelles)*

Um den Handsender in den Werkszustand zurückzusetzen, trennen Sie das Bettsystem vom Netz und betätigen Sie eine der beiden unteren Steuertasten des Handsenders für 30 Sekunden. / *Pour restaurer la configuration d'usine de l'émetteur, débranchez le système de lit du réseau électrique et appuyez sur l'une des deux touches de commande inférieures de l'émetteur pendant 30 secondes.*



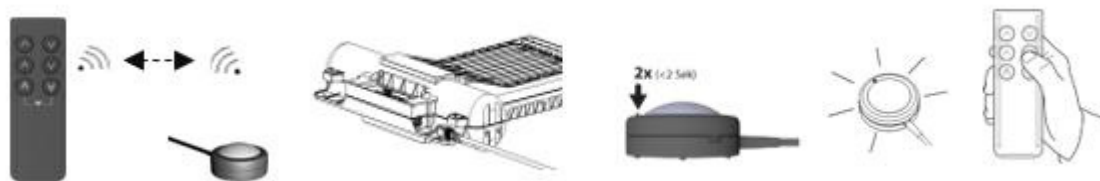
3.4. Installation Funkempfänger für Einzelbett / *Installation du récepteur radio pour lit individuel*

Kontakt zwischen Funkfernbedienung und Motoreinheit herstellen / *Établir le contact entre la télécommande radio et l'unité motrice*

Schließen Sie zuerst den Netzstecker Ihres Bettsystems, welches Sie mit dem Funksender synchronisieren wollen, an. Legen Sie die Batterien wie unten gezeigt in den Handsender ein. / *Branchez d'abord la fiche secteur du système de lit que vous souhaitez synchroniser avec l'émetteur radio. Insérez les piles dans l'émetteur comme indiqué ci-dessous.*

Verbinden Sie den Stecker des Funkempfängers mit der entsprechenden Buchse am Antriebsgehäuse. Die LED blinkt kurz. / *Branchez la fiche du récepteur radio à la douille correspondante sur le boîtier moteur. La LED clignote brièvement.*

Wenn Sie jetzt den mitgelieferten Handsender betätigen wird automatisch der Kontakt zwischen Handsender und dem angeschlossenen Bettsystem hergestellt. / *Si vous utilisez maintenant l'émetteur fourni, le contact est automatiquement établi entre l'émetteur et le système de lit connecté.*



Sollte das Bettsystem nicht auf die Signale des Handsenders reagieren, kann es durch Drücken der Taste am Funkempfänger in die flache Liegeposition gefahren werden. / *Si le système de lit ne répond pas aux signaux de l'émetteur, il peut être déplacé en position couchée à plat en appuyant sur la touche du récepteur radio.*

3.5. Installation Funkempfänger für 2 Bettsysteme / *Installation du récepteur radio pour système à 2 lits*

Kontakt zwischen Funkfernbedienung und 2 Bettsystemen herstellen / *Établir le contact entre la télécommande radio et les systèmes à 2 lits*

Schließen Sie zuerst den Netzstecker Ihres Bettsystems, welches Sie mit dem Funksender synchronisieren wollen, an. / *Branchez d'abord la fiche secteur du système de lit que vous souhaitez synchroniser avec l'émetteur radio.*

Legen Sie die Batterien wie gezeigt in den Handsender ein. / *Insérez les piles dans l'émetteur comme indiqué.*

Halten Sie die Taste am Empfänger während der folgenden beiden Schritte stets gedrückt. / *Main-tenez la touche du récepteur enfoncée pendant les deux étapes suivantes.*

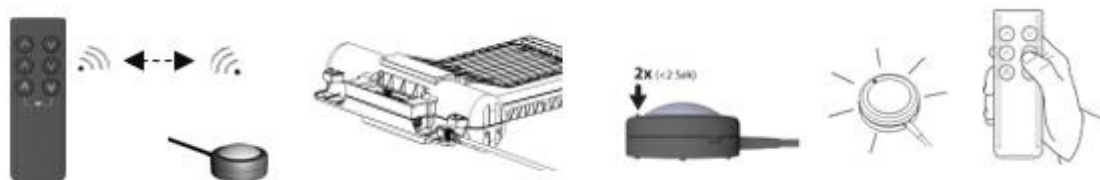
Verbinden Sie - **bei gedrückter Taste** - den Stecker des Funkempfängers mit der entsprechenden Buchse am Antriebsgehäuse. Die LED blinkt. / *Branchez la fiche du récepteur radio à la douille correspondante sur le boîtier moteur, **la touche étant enfoncée**. La LED clignote.*

Im Anschluss drücken Sie eine beliebige Taste des mitgelieferten Handsenders. Die LED leuchtet grün. Sie können die Taste nun loslassen. / *Appuyez ensuite sur n'importe quelle touche de l'émet- teur fourni. La LED s'allume en vert. Vous pouvez maintenant relâcher la touche.*

Ziehen Sie den Stecker aus der Anschlussbuchse kurz heraus und stecken ihn darauf wieder ein. / *Retirez brièvement la fiche de la douille de connexion, puis réinsérez-la.*

Wiederholen Sie die oben beschriebenen Punkte auch für das zweite Bettsystem. / *Répétez les points décrits ci-dessus pour le deuxième système de lit.*

**Benutzen Sie hierbei denselben Handsender. /
*Utilisez le même émetteur lors de cette opération.***



4. Bedienung / Utilisation

4.1. Ergopad II M2

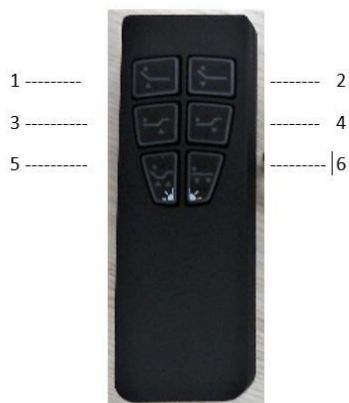
Handhabung des Handsenders/Handschafters / Manipulation de l'émetteur/commutateur manuel

Auf dem Handsender befinden sich 6 Tasten. Die Tasten auf der linken Seite mit dem Symbol **▲** sind für alle Aufwärtsbewegungen, die Tasten auf der rechten Seite mit dem Symbol **▼** sind für alle Abwärtsbewegungen. /

*L'émetteur comporte 6 touches. Les touches du côté gauche avec le symbole **▲** sont dédiées à tous les mouvements ascendants, les touches du côté droit avec le symbole **▼** sont dédiées à tous les mouvements descendants.*

Mit den Tasten 1 und 2 verstellen Sie das Rückenteil nach oben bzw. nach unten, / *Utilisez les touches 1 et 2 pour relever ou abaisser la zone dorsale,*
mit den Tasten 3 und 4 verstellen Sie den Fußbereich nach oben bzw. unten. / *utilisez les touches 3 et 4 pour relever ou abaisser la zone des pieds.*

Mit den Tasten 5 und 6 kann der Kopf- und Fußbereich gemeinsam nach oben und nach unten gefahren werden. / *Avec les touches 5 et 6, les zones de la tête et des pieds peuvent être relevées ou abaissées ensemble.*



Information:



Bei Funkfernbedienungen schalten Sie das Nachtlcht im Empfänger durch gleichzeitigen Tastendruck der Tasten 5 und 6 ein oder aus. /

Pour les télécommandes, allumez ou éteignez la veilleuse du récepteur en appuyant simultanément sur les touches 5 et 6.



Warnung: Quetschgefahr beim Zurückfahren des Rahmens! /

Avertissement: *risque d'écrasement lors du mouvement retour du cadre!*

Vergewissern Sie sich vor allem beim Zurückfahren des Rahmens, dass sich keine Gliedmaßen oder Gegenstände zwischen den beweglichen Rahmenteilen befinden. / *Assurez-vous, notamment lorsque vous exécutez le mouvement retour du cadre, qu'il n'y a pas de membres ou d'objets entre les parties mobiles du cadre.*

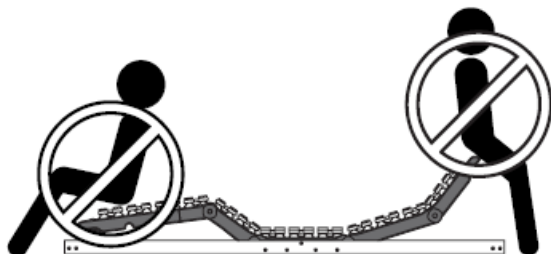


Vorsicht: Überlastung der Antriebsmechanik vermeiden! /

Prudence: *évitiez de surcharger le mécanisme d'entraînement!*

Eine Überlastung der Kopf- bzw. Fußseite sollte vermieden werden (s. Abb. unten), damit die Getriebe der Antriebsmechanik nicht beschädigt werden. Die Antriebstechnik OctoFlex ist nicht für den

Dauerbetrieb geeignet. Das System darf nicht länger als 2 Minuten betätigt werden. Nach einem Dauerbetrieb von 2 Minuten muss eine Mindestpause von 10 Minuten eingehalten werden. / *Il convient d'éviter toute surcharge au niveau des parties supportant la tête ou les pieds (voir figure ci-dessous), afin de ne pas endommager les transmissions du mécanisme d'entraînement. La technologie d'entraînement OctoFlex n'est pas adaptée à un fonctionnement en continu. Le système ne doit pas fonctionner pendant plus de 2 minutes. Après un fonctionnement continu de 2 minutes, il convient d'observer une pause minimale de 10 minutes.*



5. Störungsbeseitigung, Wartung und Pflege, Demontage, Recycling / Entsorgung / *Dépannage, entretien et maintenance, démontage, recyclage/mise au rebut*

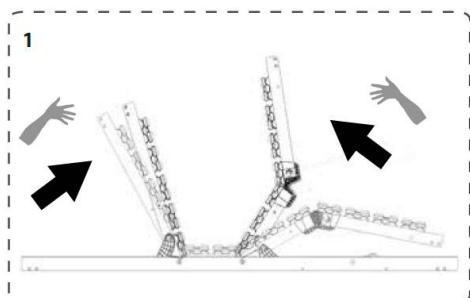
5.1. Störungsbeseitigung beim Ergopad II M2 bei Stromausfall / *Dépannage de l'Ergopad II M2 en cas de panne de courant*

Bei Stromausfall können die Bereiche Rücken und Fuß des Lattenrostes manuell über die „Notabsenkung“ abgesenkt werden. / *En cas de panne de courant, les parties dorsales et la zone des pieds du sommier à lattes peuvent être abaissées manuellement grâce à la fonction «d'abaissement de secours».*



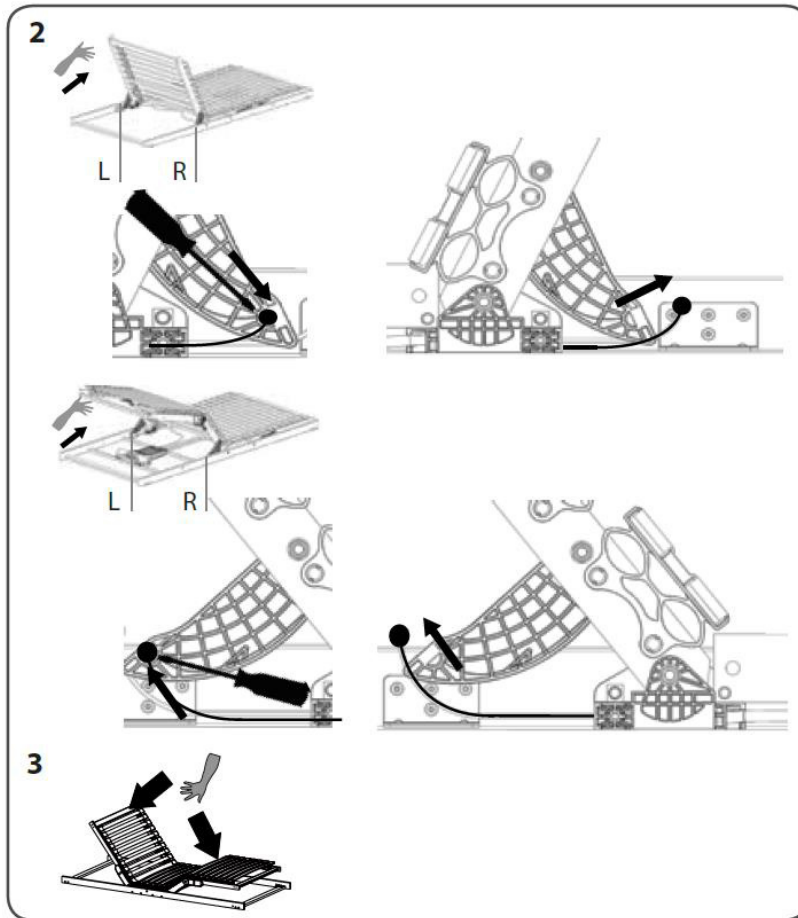
Warnung: Bei der Notabsenkung darf sich keine Person im Bett befinden! / **Avertissement:** personne ne doit se trouver dans le lit lors d'un abaissement de secours!

- (1) Um die Notabsenkung zu betätigen, machen Sie die Bereiche der Verstellmechanik gut zugänglich, entlasten diese und sichern die ausgefahrenen Zonen vor plötzlichem Kollabieren nach Betätigen der Notabsenkung (wenn nötig durch eine zweite Person). / *Pour actionner l'abaissement de secours, rendez les zones du mécanisme de réglage bien accessibles, allégez-les et sécurisez les zones déployées contre un affaissement soudain après le déclenchement de l'abaissement de secours (si nécessaire par une deuxième personne).*



- (2) Fahren Sie mit einem kleineren Schraubendreher oder einem anderen geeigneten Gegenstand nacheinander (Kopf- und Fußseite jedoch separat) in alle Lagersitze der Seilzüge und lösen diese aus Ihrer Sicherung. Nun können Sie die Zonen wieder in ihre Grundstellungen absenken. / *À l'aide d'un petit tournevis ou d'un autre objet approprié, accédez successivement (mais séparément pour la zone de la tête et des pieds) à tous les supports des entraînements à câble*

et libérez leur dispositif de sécurité. Vous pouvez maintenant abaisser les zones dans leur position initiale.



Wichtig! / Important!

Vor Wiederinbetriebnahme müssen alle Seilzüge wieder in Ihrer vorgesehenen Position fixiert sein, andernfalls droht eine Beschädigung des Antriebs. /

Avant la remise en service, tous les entraînements à câble doivent être fixés dans leur position prévue, sinon l'entraînement risque d'être endommagé.



Vorsicht: Die netzunabhängige Rückstellfunktion (Notabsenkung) ist kein Sicherheitssystem im Sinne der Gefahrenabwehr! /

Prudence: la fonction de réinitialisation indépendante du réseau électrique (abaissement de secours) n'est pas un système de sécurité au sens de la prévention des dangers!

Nach einem Stromausfall, dem Ziehen des Netzsteckers oder einem Wechsel der Batterien des Handsenders ist ein nochmaliges Herstellen des Kontakts zwischen Funkfernbedienung und Motoreinheit nicht vonnöten. Die bereits gespeicherte Verbindung bleibt erhalten. /

Après une panne de courant, le débranchement de la prise électrique ou le changement des piles de l'émetteur, il n'est pas nécessaire de rétablir le contact entre la télécommande radio et l'unité motrice. La connexion déjà enregistrée est conservée.

5.2 Handlungsempfehlung im Falle einer Störung beim Ergopad II M2 / Action recommandée en cas de dysfonctionnement de l'Ergopad II M2

Prüfen Sie, ob... / Vérifiez si...

1. das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist / *l'appareil est raccordé au réseau électrique;*
2. sämtliche Kabel korrekt eingesteckt sind / *tous les câbles sont correctement branchés;*
3. die Batterien falsch eingelegt oder leer sind / *les piles sont mal insérées ou vides;*
4. die Kabel oder Stecker sichtbare Beschädigungen aufweisen / *les câbles ou les connecteurs présentent des dommages apparents;*

5. Sie den Kontakt zwischen Funkfernbedienung und Motoreinheit hergestellt haben / *vous avez établi le contact entre la télécommande radio et l'unité motrice;*
 6. das Netzteil die korrekte Typenbezeichnung aufweist / *le bloc d'alimentation présente la désignation de type correcte.*

**Fahren Sie fort mit der Identifikation der Fehlerquelle. /
 Poursuivez avec l'identification de la cause de l'erreur.**

Sollte das Bettsystem immer noch nicht einwandfrei funktionieren, oder Beschädigungen an Kabeln, bzw. Steckern vorliegen, wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice. / *Si le système de lit ne fonctionne toujours pas correctement, ou si les câbles ou les connecteurs sont endommagés, veuillez contacter notre service client.*

**5.3 Identifikation der Fehlerquelle beim Ergopad II M2 /
 Identification de la cause de l'erreur sur l'Ergopad II M2**

Gehen Sie wie folgt vor / *Procédez comme suit:*

Drücken Sie die Fahrfunktionstaste des Handsenders/Handschalers / *Appuyez sur la touche de fonction déplacement de l'émetteur/commutateur manuel:*

Kopf/Rückenzone / Zone de la tête / du dos

Motorgeräusch hörbar? Ja / Nein
Bruit de moteur audible? Oui / Non
 Fahrfunktion vorhanden? Ja / Nein
Fonction de déplacement disponible? Oui / Non

Fuß/Oberschenkelzone / Zone des pieds/cuisses

Motorgeräusch hörbar? Ja / Nein
Bruit de moteur audible? Oui / Non
 Fahrfunktion vorhanden? Ja / Nein
Fonction de déplacement disponible? Oui / Non

Ja/Nein/Ja/Ja

kontaktieren Sie den Kundenservice

Oui/Non/Oui/Oui

Contactez le service client

Ja/Nein/Ja/Nein

kontaktieren Sie den Kundenservice

Oui/Non/Oui/Non

Contactez le service client

Ja/Ja/Ja/Nein

kontaktieren Sie den Kundenservice

Oui/Oui/Oui/Non

Contactez le service client

Nein/Nein/Ja/Ja

Wahrscheinlich Funktion des Handschalers gestört

Non/Non/Oui/Oui

Probablement un dysfonctionnement du commutateur manuel

Ja/Ja/Nein/Nein

Sofern Sie zwei Bettsysteme haben, wechseln Sie einen Handschalter zum Test aus. Sie erhalten zum Austausch einen neuen Handschalter/-sender.

Oui/Oui/Non/Non

Si vous avez deux systèmes de lit, remplacez un commutateur manuel pour effectuer le test. Vous recevrez un nouveau commutateur manuel/émetteur en remplacement.

Nein/Nein/Nein/Nein

Prüfen Sie erneut Schritt 1,2,3,4,5; Handschalter /-sender oder Netzteil ist gestört. Fehlerhafte Handschalter oder Netzteile werden getauscht.

Non/Non/Non/Non

Vérifiez à nouveau l'étape 1,2,3,4,5; Le commutateur manuel/émetteur ou le bloc d'alimentation est défectueux. Les commutateurs manuels ou blocs d'alimentation défectueux sont remplacés.

5.4 Wartung und Pflege / *Entretien et maintenance*



Warnung / Avertissement:

Ziehen Sie vor Wartungs-/Pflegearbeiten grundsätzlich den Netzstecker und stellen Sie sicher, dass sich keine Person mehr im Bett befindet! / *Débranchez toujours la prise de courant avant les travaux d'entretien et de maintenance et assurez-vous que personne ne se trouve dans le lit!*

Bei Bedarf kann der Lattenrost Ergopad II M2 mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. / *Le cas échéant, le sommier à lattes Ergopad II M2 peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon sec.*

Die Antriebskomponenten und die Elektrik sind grundsätzlich vor Nässe zu schützen! / *Les composants d'entraînement et le système électrique doivent toujours être protégés de l'humidité!*



Information

Der Lattenrost Ergopad II M2 ist wartungsfrei. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur von qualifizierten und geschulten Fachpersonal durchgeführt werden. / *Le sommier à lattes Ergopad II M2 est sans entretien. Les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par des professionnels qualifiés et formés.*



Elektrische Ausrüstung / *Équipement électrique*

GEFAHR / DANGER



Gefahr durch gefährliche und tödliche Stromschläge bei Berührung von stromführenden Leitungen oder Teilen der elektrischen Komponenten. Netzkabel nicht über Ecken und scharfe Kanten ziehen, einklemmen oder abquetschen! / *Risque de chocs électriques dangereux et mortels en cas de contact avec des fils ou des parties de composants électriques sous tension. Ne tirez pas, ne pincez pas et ne pressez pas le câble d'alimentation au niveau des angles et des arêtes tranchantes!*

Den Stecker niemals am Kabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen! / *Ne tirez jamais la fiche de la prise par le câble ou avec les mains mouillées!*

Arbeiten an stromführenden Komponenten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden! / *Les travaux sur les composants sous tension ne peuvent être effectués que par des professionnels!*



Information: Geräte mit Batterien/Akkus! /

Information: Appareils avec des piles/batteries rechargeables!

Bei Nichtbenutzung des Systems über einen längeren Zeitraum (z. B. Urlaub) wird empfohlen, die Batterien aus dem Handschalter zu entnehmen und entsprechend zu lagern. / *Si le système n'est pas utilisé pendant une longue période (p. ex. pendant les vacances), il est recommandé de retirer les piles du commutateur manuel et de les conserver de manière appropriée.*

Eine Verwendung von Akkus wird nicht empfohlen, ist aber generell möglich. Es führt jedoch auf Grund der geringeren Spannung (1,2 Volt Akku – 1,5 Volt Batterie) zu Einbußen in der Funktionsdauer. / *L'utilisation de piles rechargeables n'est pas recommandée, mais elle est généralement possible. Cependant, en raison de la tension plus faible (batterie rechargeable de 1,2 Volt - pile de 1,5 Volt), la durée d'utilisation sera réduite.*

Die theoretische Lebensdauer der vorgeschriebenen Mignon-Alkaline Batterien, Typ R6 AA UM3, liegt bei angenommenen 5 Verstellungen pro Tag bei ca. 3 Jahren. Für eine dauerhafte und sichere Funktion wird jedoch vorsorglich empfohlen, nach ca. 2 Jahren die Batterien zu erneuern. / *La durée de vie théorique des piles alcalines Mignon prescrites, de type R6 AA UM3, est d'environ 3 ans avec 5 réglages par jour comme hypothèse d'utilisation. Toutefois, pour garantir un fonctionnement sûr et durable, il est recommandé de remplacer les piles après environ 2 ans à titre préventif.*

Batterien/Akkus müssen aus dem Altgerät entfernt werden, bevor es verschrottet wird. / *Les piles/batteries rechargeables doivent être retirées de l'ancien appareil avant qu'il ne soit mis au rebut.*



Vorsicht / Prudence:

Das Gerät ist vom Netz zu trennen, bevor die Batterie/der Akku entnommen wird. / *L'appareil doit être débranché du réseau électrique avant de retirer la pile/batterie rechargeable*

Batterien/Akkus sind bei entsprechenden öffentlichen Sammelstellen/Entsorgungssystemen zu entsorgen. / *Les piles/batteries rechargeables doivent être éliminées via les points de collecte/systèmes d'élimination publics appropriés.*

5.5 Demontage / *Démontage*

OctoFlex



Vorsicht / Prudence:

Unfallgefahr / Risque d'accident

- Sie dürfen elektrische Komponenten nur bei gezogenem Netzstecker anschließen oder trennen! / *Vous ne pouvez connecter ou déconnecter des composants électriques que lorsque la prise de courant est débranchée!*



Vorsicht / Prudence:

Quetschgefahr / Risque d'écrasement

Führen Sie montagearbeiten am Antrieb in der lastfreien Position durch. Nur in der lastfreien Position wird die Quetschgefahr vermieden. / *Effectuer les travaux de montage sur l'entraînement en position sans charge. Le risque d'écrasement n'est évité que dans la position sans charge.*

- a) Bewegen Sie den Lattenrost in die lastfreie Position. / *Mettez le sommier à lattes en position sans charge.*
- b) Trennen Sie den OctoFlex von der Spannungsversorgung! / *Débranchez l'OctoFlex de l'alimentation électrique!*
- c) Entfernen Sie alle Anschlußleitungen (z.B. Handschalter, etc.) aus den Steckerbuchsen. / *Retirez tous les câbles de connexion (p. ex. commutateur manuel, etc.) des douilles.*
- d) Lösen Sie die 4 Schrauben mit denen der Motor an den Lattenroststreben angeschraubt ist, wie gezeigt (Abb.1). / *Desserter les 4 vis à l'aide desquelles le moteur est vissé sur les montants du caisson de sommier à lattes comme indiqué (fig.1).*
- e) Die 4 Seilzüge können mit einer Kneifzange / Seitenschneider am Motor abgezwickelt oder aus den Halterungen am Außenholm ausgehängt werden (siehe Punkt 2 der Notabsenkung) (Abb.2). / *Les 4 entraînements à câble peuvent être détachés du moteur à l'aide d'une pince plate/coupante ou décrochés des supports du longeron extérieur (voir point 2 de l'abaissement de secours) (fig.2).*
- f) Der OctoFlex Motor kann nun vom Lattenrost abgenommen werden. / *Le moteur OctoFlex peut maintenant être déposé du sommier à lattes.*

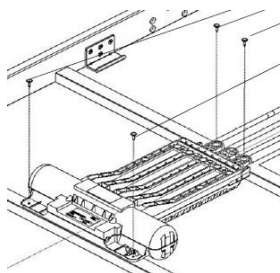


Abb. 1 / Fig1

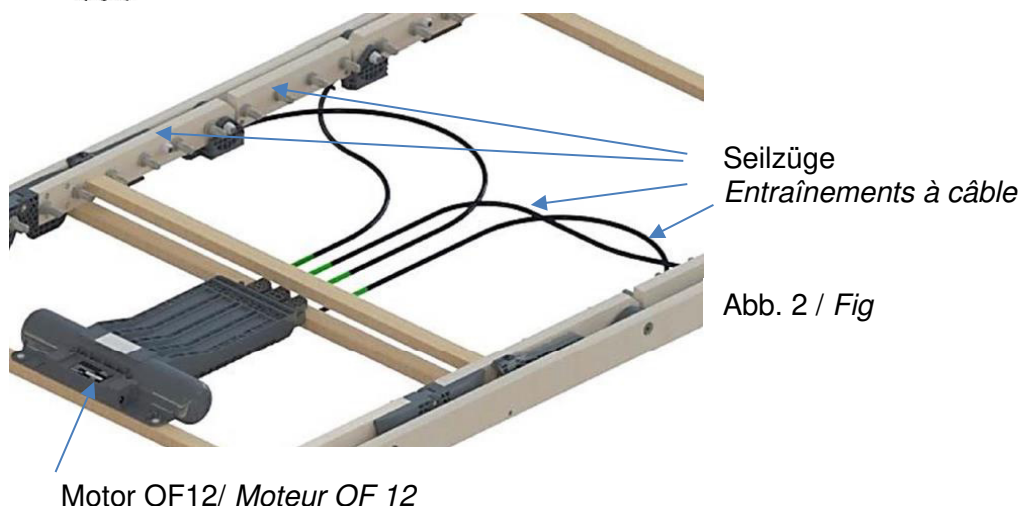


Abb. 2 / Fig

5.6 Recycling / Entsorgung / Recyclage / mise au rebut

Die Recycling- oder Entsorgungsmöglichkeiten von Ergopad II M2 sind länderspezifisch geregelt. Bitte informieren Sie sich bei Ihrer zuständigen Behörde oder fragen Sie Ihren Fachhändler. / *Les options de recyclage ou d'élimination de l'Ergopad II M2 sont réglementées par pays. Veuillez vous informer auprès des autorités locales compétentes ou demander à votre revendeur.*

Der Ergopad II M2 besteht aus umweltfreundlichen Materialien. Er enthält keine gefährlichen Substanzen wie Cadmium, Quecksilber, Asbest, PCB's oder FCKW. / *L'Ergopad II M2 est composé de matériaux respectueux de l'environnement. Il ne contient aucune substance dangereuse telle que le cadmium, le mercure, l'amiante, les PCB ou les CFC.*

Die Lärmemission erfüllt die gesetzlichen Vorgaben zum Schutz gegen ungewollten Lärm und Vibration. / *L'émission de bruit est conforme aux exigences légales en matière de protection contre les bruits et les vibrations indésirables.*

Der Antrieb Ihres Ergopad II M2 enthält Elektronikbauteile, Kabel, Metalle, Kunststoffe usw. Die Antriebe sind gemäß den geltenden Umweltvorschriften des jeweiligen Landes zu entsorgen. / *L'entraînement de votre Ergopad II M2 contient des composants électroniques, des câbles, des métaux, des plastiques, etc. Les entraînements doivent être éliminés conformément aux réglementations environnementales en vigueur dans le pays concerné.*

Die Entsorgung des Produkts unterliegt in Deutschland dem Elektro-G, international der EU-Richtlinie 2002/95/EG (RoHS ab dem 01.07.2006) und Richtlinie 2011/65/EU (RoHS ab dem 03.01.2013) oder den jeweiligen nationalen Gesetzgebungen. / *L'élimination du produit est soumise à la loi sur les équipements électriques et électroniques (Elektro-G) en Allemagne, au niveau international à la directive européenne 2002/95/CE (RoHS à partir du 01.07.2006) et à la directive 2011/65/UE (RoHS à partir du 03.01.2013) ou aux législations nationales respectives.*

Das Produkt unterliegt der EU-Richtlinie 2002/96/EG (WEEE). / *Le produit n'est pas soumis à la directive européenne 2002/96/CE (DEEE).*

Die Antriebe fallen ab dem 15.08.2018 unter die EU-Richtlinie 2002/96/EG (WEEE). / *Depuis le 15.08.2018, les entraînements sont soumis à la directive européenne 2002/96/CE (DEEE).*



Der Lattenrost; Antrieb, inklusive sein Zubehör (Handschalter, Empfänger, Kabel etc.), Ihres Ergopad II M2 darf nicht in den Hausmüll gelangen!
L'entraînement de votre Ergopad II M2, y compris ses accessoires (commutateur manuel, récepteur, câbles, etc.), ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères!

Die Entsorgung der Batterien und Blockbatterien unterliegt in der EU der Batterierichtlinie 2006/66/EG, in Deutschland dem Batteriesgesetz (BattG) vom 25.6.2009, international den jeweiligen nationalen Gesetzgebungen. / *L'élimination des piles blocs est soumise à la directive européenne 2006/66/CE sur les piles, en Allemagne à la loi sur les piles (BattG) du 25.6.2009, et au niveau international, à la législation nationale respective.*



Die Batterien und Blockbatterien (9V, 6LR61) dürfen nicht in den Hausmüll gelangen!
Les piles blocs (9V, 6LR61) ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères!

6. EG-Konformitätserklärung für Ergo Pad II M2 /

EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity

im Sinne der EG-Richtlinie 2006/42/EG über Maschinen (Anhang II A)
according to EC directive 2006/42/EC on machinery (Annex II A)

Name und Anschrift des Herstellers

Name and address of the manufacturer:

Hilding Anders Switzerland AG
Biltnerstr. 42
CH-8718 Schänis

Diese Erklärung bezieht sich nur auf das Produkt, in dem Zustand, in dem es bereitgestellt wurde. Nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Die Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne Zustimmung des Herstellers umgebaut oder verändert wird.

This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are incorporated subsequently. The declaration is no more valid, if the product is modified without agreement of the manufacturer.

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend beschriebene Lattenrostsystem
Herewith we declare, that the slatted frame described below

Produktbezeichnung / product denomination:

Ergo Pad II M2 (mit Octo-Antrieb)

Serien- / Typenbezeichnung / model/type:

Ergo Pad II M2

Ggf. Maschinen-/Seriennummer / machinery / serial number: -

allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG sowie der Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit entspricht. Die Schutzziele der Richtlinie 2014/35/EG über elektrische Betriebsmittel, der RoHS Richtlinie 2011/65/EU, der Ökodesign Richtlinie 2009/125/EG und der Funkgeräterichtlinie 2014/53/EU werden eingehalten.

is complying with all essential requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC and Directive 2014/30/EU relating to electromagnetic compatibility. The safety objectives of the Directive 2014/35/EU relating to electrical equipment, of the Guideline 2011/65/EU relating RoHS, of the Guideline 2009/125/EG relating to the eco design requirements and to the Guideline 2014/53/EU relating to the making available in the market of radio equipment are observed.

Angewandte harmonisierte Normen / Harmonised Standards applied

EN ISO 12100 2011 + Ber.	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung <i>Safety of Machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction</i>	EN 60204-1 2010	Elektrische Ausrüstung von Maschinen – Allgemeine Anforderungen <i>Electrical equipment of machines - General requirements</i>
-----------------------------	---	--------------------	---

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen The person authorised to compile the relevant technical documentation:

Hilding Anders Switzerland AG
Dokumentation
Biltnerstr. 42
CH-8718 Schänis

Schänis, 08.04.2024 FISCHER, JENS (DIREKTOR MARKETING + ENTWICKLUNG)

Ort, Datum
Place, Date

Name, Vorname und Funktion des Unterzeichners
surname, first name and function of signatory

Unterschrift
Signature

Einfluss der Octo-Actuators-Produkte auf Herzschrittmacher/ Impact of Octo Actuators products on cardiac pacemakers

Die Firma Octo-Actuators entwickelt, produziert und vertreibt Antriebe für verstellbare Bettsysteme und Lattenroste für die Matratzen- und Lattenrostindustrie. Unsere Produkte werden auch von Kunden mit Herzschrittmachern genutzt. Uns sind keine negativen Einflüsse unserer Produkte auf Herzschrittmacher bekannt.

Herzschrittmacher unterscheiden sich aufgrund Ihrer Bauform sicherlich auch in ihrer Empfindlichkeit gegenüber elektromagnetischen Störungen. Herzschrittmacher müssen aber im gewöhnlichen Alltag der Träger eine höchstmögliche Unempfindlichkeit gegenüber unvermeidbare Störungen gewährleisten. Dazu gehören Störungen durch elektrische Geräte wie z.B. Handy, Fernseher, Radio, Lampen, Mikrowelle, Elektrischer Herd usw.

Die Antriebe unserer Produkte arbeiten im Niedervoltbereich und werden nur zeitlich kurz für eine Verstellung benötigt.

Träger von Herzschrittmachern werden vom behandelnden Arzt über die Besonderheiten bei der Nutzung von Herzschrittmachern unterrichtet. Die Hinweise des Arztes bzw. der Hersteller können nicht den Einfluss des möglichen auftretenden Gerätespektrums abdecken. Daher bleiben bei Trägern von Herzschrittmachern oft Unsicherheiten.

Wir empfehlen in diesen Fällen den Arzt oder Hersteller des Herzschrittmachers zu kontaktieren und unter Angabe der speziellen Situation genaue Informationen zu diesem speziellen Einsatz zu erfragen.

*****EN*****

Company Octo Actuators develops, manufactures and markets drive systems for adjustable bed systems and slatted frames for the mattress and slatted frame industries. Our products are also used by customers with cardiac pacemakers. We are not aware of any negative impacts of our products on cardiac pacemakers.

Depending on their design, cardiac pacemakers certainly also differ in their sensitivity to electromagnetic interferences. Cardiac pacemakers must, however, ensure the highest possible insensitivity to unavoidable interferences in the everyday life of wearers. These include interferences by electrical devices, such as mobile phones, television sets, radios, lamps, microwaves, electric cookers, etc.

The drive systems of our products operate in the low-voltage range and are needed for adjustment for short periods only.

The wearers of cardiac pacemakers are advised by their attending physicians of any special features regarding the use of cardiac pacemakers. The advice given by physicians or the manufacturers cannot cover the possible impacts of the entire range of devices. Wearers of cardiac pacemakers are therefore often left with uncertainties.

In such cases, we recommend to contact the corresponding physicians or manufacturers of the pacemakers and to request detailed information concerning a specific use by indicating the specific circumstances.

Geschäftsführer:
Jan Wywiol
St.-Nr. 80/288/28083
HRB 706938 – Mannheim

Bankdaten:
BIC: SOLDATES1TBB
IBAN: DE59 6735 2565 0001 0772 88